

# AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 60. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK DÖNTŐ FORDULÓJA

## A maiores kategória tétele

(2024. április 13. 12:00–16:00)

### Történetek Aeneasról

A római mondavilágban néha meglepő fordulatokkal találkozunk. Egy késő antik forrás több száz évvel korábbi történeti művekre hivatkozva beszámol Aeneas két olyan találkozásáról (illetve majdnem-találkozásáról), amelyeknek Vergilius eposzában nem találjuk a nyomát. Sőt, a vergiliusi hős karakterétől igencsak eltérő vonás is felmerül itt.

At vero<sup>1</sup> Lutatius<sup>2</sup> non modo Antenorem, sed etiam ipsum Aeneam proditorem Troiae fuisse tradit.<sup>3</sup> Cui<sup>4</sup> a rege Agamemnone permissum erat ire, quo vellet, et humeris suis ferre, quod potissimum<sup>5</sup> putaret. Ille nihil praeter penates et patrem duosque parvulos filios, ut quidam tradunt, ut vero alii, unum, secum extulit.<sup>6</sup> Qua<sup>7</sup> pietate moti principes Achivorum remiserunt,<sup>8</sup> ut reverteretur domum atque inde omnia secum, quae vellet, auferret.

Postquam pervectus est<sup>9</sup> ad Italiae oras, sue<sup>10</sup> immolata in litore sacrificium peregit. Traditur<sup>11</sup> forte praeterlapsam esse id litus Argivam classem, in qua Ulixes erat. Aeneas caput velamento obduxit atque ita sacra perfecit, ne ab hoste cognitus periculum subiret,<sup>12</sup> et quia noluit rem divinam interrompere. Inde posteris traditus est mos ita sacrificandi.



<sup>1</sup> Az *at vero* jelentése: „ámde”.

<sup>2</sup> Q. Lutatius Catulus (Kr. e. 150–87), consul és egy töredékekből ismert történeti mű szerzője.

<sup>3</sup> A *trado* jelentése itt: „tudósít valamiről”, „elbeszél valamit”.

<sup>4</sup> Úgynevezett relatív mondatfűzésről van szó, fordítása: „neki”.

<sup>5</sup> Jelentése itt: „legfontosabb”.

<sup>6</sup> Ld. az *effero* igét.

<sup>7</sup> Mint a fentebbi *Cui* esetében, itt is relatív mondatfűzésről van szó. Fordítsa az „ez” mutató névmás megfelelő alakjával.

<sup>8</sup> Jelentése itt: „megenged”.

<sup>9</sup> *Pervectus est*: ld. a *perveho* igét.

<sup>10</sup> Ld. a *sus* főnevet.

<sup>11</sup> A passzív igealak jelentése: „a hagyomány szerint”, „azt mondják”.

<sup>12</sup> A *periculum subeo* kifejezés jelentése: „veszélybe sodródik”.